



ASSOCIATION DES
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS
TCHÈQUES ET
SLOVAQUE

N°376
TRIMESTRE 1
2025 ANNÉE 67

Association Loi 1901 - Siège social : 4 rue Ronsard - 92360 Meudon La Forêt - contact@aots.com



ARTS



S finančnou podporou
Úřadu pro Slováky
žijících v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

I N F O R M A T I O N S

ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE

Association Loi 1901
4 rue Ronsard
92360 MEUDON LA FORET

SIRET : 784 452 716 000 29
ISSN : 0787-1423

www.aots.com

Courriel : contact@aots.com

Directeur de publication et rédacteur en chef :
Daniel COMPAGNON

Correctrices : Françoise BEZAULT
Monique COMPAGNON

Mise en page : Michel ANDRE

N° 376. année 2025 - trimestre 1

FEDERATION FRANCE SLOVAQUIE

29 rue Henri Regnault
92500 RUEIL-MALMAISON

contact@france-slovaquie.com



<https://france-slovaquie.com>

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zájazd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

L'ASSOCIATION SLOVENSKO ET NOTRE GROUPE NADEJE A MEUDON



Comme chaque année, l'association Slovensko était présente au Marché de Noël de Meudon pour y présenter la Slovaquie et sa culture populaire...



... notre groupe folklorique Nadeje également pour y présenter les chants et les vœux de Noël (kolede a vinše)





NADEJE EN SOUVENIRS 1952 2027

A l'approche du 75^{ème} anniversaire de notre groupe folklorique Nadeje, en 2027, nous vous proposons une nouvelle rubrique :

Nadeje en souvenirs. Elle sera rédigée par des actuels ou anciens danseurs de Nadeje qui vous feront partager leurs émotions, leurs souvenirs, les bons ou les moins bons. Dans ce numéro, Simone nous propose la petite histoire de notre groupe seniors.

LA PETITE HISTOIRE DU GROUPE NADEJE SENIORS

Tout a commencé par le projet de Daniel : présenter, pour le spectacle du 50^{ème} anniversaire de Nadeje, un bloc « Générations », qui serait la rétrospective des 50 ans d'activités du groupe.

Pour cela, au printemps 2002, avec l'aide de Denise Dzian, qui avait dirigé le groupe pendant de nombreuses années, nous avons entrepris la recherche des danseurs et danseuses qui y avaient participé à partir de ses débuts en 1952. Plusieurs ont répondu à l'appel : Georges Dzian, Denise Kusalik, Joseph Miko (Pepik) et Hélène Kralik, Thérèse Nedelka, Milan (notre accordéoniste) et Bernadette Nosal, Denise et Gérard Schacht, Simone Roger, Albert et Hélène Zemko.

Les plus anciens s'étaient connus durant la colonie tchécoslovaque, d'autres étaient arrivés plus tard.

Tout ce petit monde s'est réuni, à partir de septembre, rue de Lancry où l'association avait ses locaux, en vue de préparer le spectacle programmé pour le 16 novembre 2002 à la Salle des fêtes Léo Ferré à Bagneux. L'une des répétitions a eu lieu chez Hélène Kralik, qui avait mis sa salle de séjour à notre disposition.

Denise avait travaillé dur pour nous préparer le programme : une danse tchèque des Chodsko.

Ses troupes n'étaient pas de première jeunesse, les plus jeunes frôlant la soixantaine. Elle dû dans un premier temps évaluer leurs capacités, afin d'adapter certains passages de la danse.

Je crois pouvoir dire que les répétitions, animées par notre accordéoniste Milan, étaient des moments que tous attendaient : la convivialité, la joie de se retrouver pour essayer de construire quelque chose étaient toujours au rendez-vous.

La recherche de costumes ne fut pas non plus une mince affaire : le tour de taille de la plupart d'entre nous n'était plus ce qu'il était dans notre jeunesse. Chacun est reparti avec un costume en vue de l'adapter à ses mesures. Pour ce travail Denise est passée de son rôle de maîtresse de

(Suite page 5)

(Suite de la page 4)

ballet à celui de costumière.

Puis le jour J est arrivé. Nous avons retrouvé avec émotion l'atmosphère des coulisses, que nous n'avions pas connue depuis longtemps.

Au début de la répétition générale, Denise nous fit faire une dernière mise au point en haut de l'escalier de la Salle des fêtes.

Quand notre tour est arrivé on avait l'impression de ne plus rien savoir. Nous rencontrons pour la première fois l'orchestre de Miro, alors que nous avions toujours répété avec Milan. Après une petite mise au point entre notre soliste et l'orchestre de Miroslav Kerekanič, nous nous sommes lancés. Autant dire que nous n'en menions pas large.

Puis ce fut le spectacle, notre prestation a été accueillie très chaleureusement par un public conquis d'avance.

Ce fut pour nous un moment de fierté : nous avons réussi !!!!

Voilà donc le récit de nos débuts, ensuite les seniors ont été présents au 60^{ème} anniversaire en 2012, au 65^{ème} en 2017, puis au 70^{ème} en 2022.

La participation avec le groupe Nadeje au festival de Detva en juillet 2023, suivie d'une mini-tournée à Margecany et à Humenné fut pour nous une consécration.

Depuis, nous continuons à organiser des rencontres régulières, où les chants et les danses sont au rendez vous. *Simone*



SI NOTRE PETITE HISTOIRE VOUS INTÉRESSE,
RENDEZ-VOUS DANS LES PROCHAINS BULLETINS.

NOTRE GROUPE SENIORS AU 50^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE NADEJE EN 2002 À BAGNEUX.

De gauche à droite :

Jozef Miko de Beauvais appelé Pepik. Thérèse Nedelka Macchia, Denise Kusalik,
Jozef Miko de Maules, Hélène Kralik Zemko, Albert Zemko, Bernadette Nosal,
Georges Dzian, Hélène Janko Miko, Gerard Schacht.

ASSOCIATION POUR LES RELATIONS FRANCO-TCHECO-SLOVAQUES BAGNEUX

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2024

Elle s'est déroulée le 8 février 2025, devant 40 adhérents.

La Présidente Nicole MERCIER y présenta le rapport moral et d'activités et Daniel COMPAGNON le trésorier présenta le rapport financier. Ces deux rapports furent votés à l'unanimité. Le vote du nouveau Conseil d'Administration clôtura l'assemblée.

L'assemblée fut suivie d'un déjeuner amical au restaurant « Le Pont Royal ».



ILS NOUS ONT QUITTÉS

Notre ami Rachid GUEZOULI, nous a quitté au mois de janvier. Il avait partagé, avec son épouse Martine, notre voyage en Slovaquie en 2018. Nous en gardons un très bon souvenir. Dans la nuit de mardi 4 au mercredi 5 février, c'est David MAGDELAINE qui nous a quitté à l'âge de 81 ans. Président associatif, il était très connu à Bagneux. Nous adressons, à toutes les familles éprouvées, toutes nos sincères condoléances.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS À : denisa@france-slovaquie.com

SUR LES PAS DE...

Sorties culturelles sur les pas des artistes slovaques en France



Jan Kulich
Karol Lacko
Eva Havelkova
Ladislav Snopek
William Schiffer

LES GRAVEURS SLOVAQUES A LA MONNAIE DE PARIS

Suite à une rétrospective de l'art de la médaille Tchécoslovaque en 1973, de nombreux artistes slovaques ont réalisé des gravures à Paris. Leurs oeuvres font partie de la collection permanente de la MDP



LES OEUFS DE PAQUES

RDV dans le Jardin des Plantes au restaurant Les Belles Plantes pour une présentation sur la diversité de la création des oeufs de Pâques



M.R. STEFANIK

RDV dans le parc de l'observatoire de Meudon devant la statue du général Stefanik - découverte de la personnalité historique : un homme politique, amateur des arts et des sciences et des relations franco-slovaques



Jan Zoricak

L'ART DE VERRE

Découverte de l'oeuvre de Jan Zoricak, artiste sculpteur et verrier slovaque vivant en France http://zoricak.eu/index.php?p-1_2_Jan-Zori-ak-Yan-Zoritchak



Vladimir Zbynovsky

BASILIQUE ST. DENIS

Focus sur l'autel de la basilique réalisé par le sculpteur Vladimir Zbynovsky <https://vladimirzbynovsky.com/artwork.html>



Peter Zupnik

PHOTOGRAPHIE

Photographe originaire de Levoca, vivant en France depuis 1968. Ses oeuvres font partie de la collection du Centre Pompidou. <http://www.zupnik.eu/fr/medias/Mesto-do-ktoreho-sa-da-zalubit-sme-sk.html>



Cyprian Majernik

PEINTURE

Majernik - figure exceptionnelle de la peinture moderne slovaque. Sur les pas de ses inspirations parisiennes au début du XXe siècle.

L'ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES
PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE

en collaboration avec

LE COMITÉ DE BAGNEUX DE L'A.R.T.S ET
L'ASSOCIATION SLOVENSKO

vous invite à son

Traditionnel Voyage ———
————— **en Europe Centrale**

LES RÉGIONS DE PIEŠŤANY
ET RAJECKÉ TEPLICE (SK)

DU 17 AU 25 SEPTEMBRE 2025

CE TARIF COMPREND

- Les vols Air France AR Paris – Vienne
- Les déplacements sur place
- L'hébergement, les repas
- Les animations, les visites
- L'assurance multirisques Mondial Assistance

CE TARIF NE COMPREND PAS

- Les boissons pendant les repas

FORMALITÉS

- Ressortissant UE. : C.N.I. ou passeport valide
- Non-ressortissant UE. : nous contacter

RÈGLEMENT

- 1er versement 400 € **avant le 30 avril 2025**
- 2ème versement 300 € **avant le 31 mai 2025**
- 3ème versement 300 € **avant le 30 juin 2025**
- 4ème versement 400 € **avant le 31 août 2025**

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom, prénom : _____

Date de naissance : / /19..

Adresse : _____

Code postale : _____ Ville : _____

Nationalité : _____ Courriel : _____

1er versement 400€X Personne(s) =€

Adhésion AOTS 28€ X Personne(s) =€

TOTAL =€

à envoyer avant le 30 Avril 2025 à A.O.T.S – Voyage

4 rue Ronsard – 92360 – MEUDON LA FORÊT

TARIF
1 400€*

* plus l'adhésion A.O.T.S.
pour les non-adhérents
+ supplément chambre
seule (200 €)

VOYAGE TRADITIONNEL 2025 A.O.T.S. - A.R.T.S. - SLOVENSKO

Du Mercredi 17 au Jeudi 25 Septembre
LES RÉGIONS DE PIEŠŤANY ET RAJECKÉ TEPLICE

Au programme⁽¹⁾

MERCREDI 17 SEPTEMBRE EN ROUTE VERS LA SLOVAQUIE	11H00	Rendez-vous devant le 54 avenue Ravera à Bagneux
	11H30	Rendez-vous Porte d'Orléans Paris 14 ^e (sous la statue du Général Leclerc)
	13H00	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
	15H05	Envol de l'aéroport RCD/2F Vol Air France AF 1738
	17H00	Arrivée à l'aéroport de Vienne (Autriche)
	20H00	Hébergement et dîner à l'hôtel Magnolia à Piešťany (Slovaquie)
JEUDI 18 SEPTEMBRE		Dans la ville de Piešťany
VENDREDI 19 SEPTEMBRE		Dans la ville de Trenčín
SAMEDI 20 SEPTEMBRE		Direction Rajecské Teplice en passant par la Moravie et l'écomusée de Rožnov pod Radhoštěm (Tchéquie)
DU DIMANCHE 21 AU MERCREDI 24 SEPTEMBRE		Dans la région de Rajecské Teplice (Bojnice, Cigel', Čičmany, Žilina, Vychylovka, Dlhé pole, ... (Slovaquie)
JEUDI 25 SEPTEMBRE RETOUR À PARIS EN PASSANT PAR BRATISLAVA	7H30	Petit déjeuner à l'Hôtel
	9H00	Départ de Rajecské Teplice
	12H -15H	Visite libre de Bratislava
	15H00	Départ de Bratislava
	16H00	Arrivée à l'aéroport de Vienne (Autriche)
	17H55	Envol de Vienne – Vol Air France AF 1739
	20H00	Arrivée à l'aéroport Paris Roissy CD Terminal 2F

(1) LE PROGRAMME DÉTAILLÉ DANS NOTRE PROCHAIN BULLETIN



L'ÉCOLE D'ARTISANAT ÚĽUV

Sélectionnée en 2024 sur le Registre de bonnes pratiques de sauvegarde de l'UNESCO

L'école d'artisanat ÚĽUV (Škola remesiel ÚĽUV) a pour objectif de sauvegarder, de promouvoir et de développer l'artisanat traditionnel en Slovaquie. Depuis 1999, ses cours encouragent et facilitent l'utilisation des matériaux naturels disponibles pour l'accomplissement d'un large éventail de techniques artisanales traditionnelles. La méthodologie d'enseignement est développée par les porteurs de chaque métier, en tenant compte du contexte actuel (comme la disponibilité des matériaux, les outils nécessaires et la façon dont les produits finis sont utilisés). L'école des métiers est ouverte à tous les enfants dès l'âge de six ans, aux femmes et aux hommes, de toutes les capacités et de toutes les origines religieuses et ethniques.

Les activités de formation sont proposées à différents niveaux de difficulté ; les tuteurs partagent et développent les connaissances théoriques, les compétences pratiques et le matériel méthodologique existants. L'exode rural massif et d'autres influences mondiales modifient la forme et la signification de l'artisanat traditionnel dans le monde entier. Le modèle de l'école d'artisanat peut être reproduit dans d'autres pays, en réponse au besoin de sauvegarder l'artisanat traditionnel dans un environnement sûr et encourageant.

Un système régional ou national de sauvegarde de l'artisanat traditionnel « sous un même toit » comme celui-ci, géré en étroite collaboration avec les porteurs, offre de nombreux avantages et s'est avéré fructueux au cours des deux décennies d'existence du programme.

CONNAISSEZ-VOUS LES COUTUMES ET TRADITIONS DE PÂQUES EN SLOVAQUIE ?

Pâques est associé à de nombreuses coutumes, à des plats délicieux et à des rencontres amicales. Malgré le fait que certaines de ces traditions s'estompent peu à peu et que leur symbolisme disparaît de notre mémoire, il est important de s'en souvenir et de les transmettre aux générations futures. Cet article vous guidera à travers les traditions de Pâques bien connues ou moins connues en Slovaquie : du jeûne avant Pâques, jusqu'à "l'arrosage" et au "fouettage" de Pâques.

TRADITIONS DE PÂQUES EN SLOVAQUIE

- ☛ **LE JEÛNE AVANT PÂQUES** (préparation de l'esprit et du corps) : C'est une période, où les croyants se préparent à la plus grande fête chrétienne - **la résurrection de Jésus-Christ**. Ils associent à cette période la restriction de la consommation de plats de viande et d'autres aliments, période qui est censée symboliser la purification du corps et de l'esprit. Dans le passé, ce jeûne était observé de manière très stricte sur le territoire slovaque, mais ne représentait pas un changement fondamental pour les couches les plus pauvres de la société. En effet, leur style de vie modeste était le reflet de leur statut social, où avoir de la viande sur la table n'était qu'un des moments privilégiés du dimanche, et pas toujours.
- ☛ **MORENA ET L'ACCUEIL DU PRINTEMPS PENDANT LE CARÊME** : Pendant le Carême, d'autres traditions intéressantes ont également été maintenues en Slovaquie, traditions associées à l'arrivée du printemps et à la préparation de Pâques.
- ☛ **LE 2ÈME DIMANCHE DU CARÊME**, connu sous divers noms tels que "Dimanche Noir", "Murienova" ou "Dimanche de Morena", était remarquable par sa coutume unique. Au cours de ce dimanche, de longues boulettes (**dlhé šůľance**) étaient servies dans les cuisines, qui, selon la croyance populaire, étaient censées assurer une récolte abondante et de longs épis de maïs dans les champs. L'acte symbolique de cette journée était **le port et la mise à feu de la figurine Morena**, qui représentait un adieu à l'hiver, à la maladie et à la mort.
- ☛ **LE DIMANCHE DES RAMEAUX** symbolisait l'arrivée de Jésus à Jérusalem. **Les œufs de Pâques**, symbole de fertilité et de vie nouvelle, font partie intégrante des traditions de Pâques en Slovaquie. Avant la cuisson, des fleurs et des feuilles étaient étroitement attachées aux œufs afin qu'elles laissent de **belles** empreintes sur la coquille. Puis, les jeunes filles ont essayé de créer des œufs encore plus joliment décorés pour leurs proches, sur lesquels elles écrivaient souvent des messages d'amour ou des textes dédiés uniquement à l'élu. Les méthodes de décoration étaient variées et comprenaient des techniques telles que: le batik, la cire, la gravure au vinaigre, la teinture avec du chou, le grattage, l'emballage avec de la paille, l'emballage avec du fil coloré (aujourd'hui souvent du coton) ou du fil de fer. **Ce qui fait de chaque œuf une œuvre d'art unique.**
- ☛ **RITE DES REPAS PENDANT LE SAMEDI SAINT** :
Le Samedi Saint ou samedi blanc est le jour où **les repas de Pâques sont bénis** en Slovaquie. On met des aliments symboliques dans des paniers - pain, sel, viande, œufs et

gâteaux, que la famille apporte ensuite à l'église, où ils sont bénis par un prêtre. Cette coutume a une profonde signification spirituelle, car les aliments bénis symbolisent les dons de Dieu et la communion avec la famille et les amis.

☛ L'ARROSAGE ET FOUETTAGE DE PÂQUES :

Après ces trois premiers jours de Pâques, vient l'une des traditions de Pâques les plus intéressantes et les plus discutées en Slovaquie : «**arroser avec de l'eau et fouetter avec des badines**». Cette coutume, qui a lieu le lundi de Pâques, a ses racines dans les rituels païens et symbolise la pureté, la santé et la fertilité. Bien que cette coutume fasse souvent l'objet de débats, elle n'en demeure pas moins la preuve vivante d'une riche tradition culturelle.

- Dans les régions de l'ouest de la Slovaquie, les jeunes hommes préparaient des petits fouets pour fouetter les filles, joliment décorés de rubans et souvent tressés à partir de douze tiges. À cette occasion, les rimes et comptines joyeuses ne manquaient pas, elles ont fait revivre cette tradition jusqu'aujourd'hui.
- Dans le passé, **les fouets n'étaient pas couramment utilisés** dans le Centre et l'Est de la Slovaquie. Au lieu de cela, les garçons portaient des **seaux d'eau** et rafraîchissaient les filles habillées de manière festive avec un bain dans le ruisseau. Après avoir baigné les filles, leur famille les appelait souvent à l'intérieur et offrait aux jeunes hommes de l'eau-de-vie, du jambon, des gâteaux et des œufs. Dans de nombreuses régions, la **tradition est maintenue jusqu'à ce jour**.



L'arrosage de nos jeunes femmes par les danseurs du groupe Chemlon de Humenné, pendant notre voyage 2001 en Slovaquie.

VELKONOČNÉ PERNÍČKY

PRÍSADY:

Hladká múka, med, práškový cukor, vajcia, olej,
sóda bikarbóna, perníkové korenie, mletá škorica,
čokoládová poleva, slivkový lekvár,
cukrárenská ozdoba

PAINS D'ÉPICES DE PÂQUES

INGRÉDIENTS :

Farine ordinaire, miel, sucre en poudre, œufs,
huile, bicarbonate de soude, épices pour pain
d'épices, cannelle moulue, glaçage au chocolat,
confiture de prunes, décoration de confiserie



POSTUP PRÍPRAVY

Predhrejte rúru na 160 °
CESTO: Kilo hladkej múky T650, pol kila práškového cukru, 8 lyžíc medu, 5 vajec, 2,5 deci oleja, 1 lyžica sódy bikarbóny, 1 lyžica perníkového korenia, 1 lyžica mletej škorice, 2 lyžice slivkového lekváru (alebo 10 nasekaných sušených sliviek)
Ja som ho miesil 2x15 minút v pekárničke na programe : cesto na rezance. Po dobrom vymiesení musí byť trochu lepkavé (záleží aj od múky). Cesto zabalíme do vrečka a odložíme do chladničky. Na druhý deň ho rozvaľkáme na hrúbku pol centimetra a vykrajujeme medovníčky, ktoré pečieme vo vyhriatej rúre 10 minút pri 160°
PLNKA A POLEVA: 10 nastrúhaných medovníčkov zmiešame s 200 g lekváru a plnkou zlepujeme medovníčky. Tie potom omáčame v rozpustenej čokoládovej poleve, ozdobíme cukrárenskými ozdobami a necháme stuhnúť
Perníčky sú už na druhý deň pekne mäkučké

PREPARATION

Préchauffer le four à 160°
PÂTE : 1 kg de farine T650, 500g de sucre en poudre, 8 c. à soupe de miel, 5 œufs, 2,5 dl d'huile, 1 c. à soupe de bicarbonate de soude, 1 c. à soupe d'épices pour pain d'épices, 1 c. à soupe de cannelle moulue, 2 c. à soupe de confiture de prunes (ou 10 pruneaux hachés)
J'ai pétri pendant 2x15 minutes dans la machine à pain sur le programme : pâte à nouilles. Après avoir bien pétri, elle doit être un peu collante (cela dépend aussi de la farine). Enveloppez cette pâte dans un sac et mettez-la au réfrigérateur. Le lendemain, étalez-la sur une épaisseur d'un demi-centimètre et découpez des pains d'épices, que nous cuisons au four préchauffé pendant 10 minutes à 160°
REPLISSAGE ET GARNITURE : Mélangez 10 biscuits de pain d'épices râpés avec 200 g de confiture et collez les biscuits avec cette garniture. Puis trempez-les dans un glaçage au chocolat fondu, décorez avec des décorations de confiserie et laissez-les durcir
Les biscuits au pain d'épices sont assez moelleux le lendemain

SPORTS – SPORTS – SPORTS

COUPE DU MONDE DE BIATHLON :

- 07.12.2024 - Kontiolahti (Finlande) : Sprint Dames Marketa Davidová (CZ) 1^{ère}
- 14.12.2024 - Hochfilzen (Autriche) : Poursuite Dames Marketa Davidová (CZ) 5^{ème}
- 21.12.2024 - Le Grand-Bornand (France)
Mass-start dames Paulína Bátorová Fialková (SK) 3^{ème}

CHAMPIONNAT DU MONDE DE BIATHLON :

- 12.02.2025 - Lenzerheide – Suisse
Relais mixte République tchèque (Michal Krčmář, Jessica Jislová,
Tereza Voborníková et Vítězslav Hornig) médaille d'argent

PAULÍNA BÁTOVSKÁ FIALKOVÁ

Née le 25 octobre 1992 à Brezno, est une biathlète slovaque.

Active au niveau international depuis 2010, elle fait ses premiers pas en Coupe du monde lors de la saison 2011-2012. Elle participe aux Jeux olympiques d'hiver de 2014. Elle signe ensuite un *top 10* en Coupe du monde à Kontiolahti qui lui apporte ses premiers points. En 2016, elle réalise deux nouveaux *top dix* à Rupolding, puis remporte deux médailles aux Championnats d'Europe, sur le relais mixte et la mass start. Aux Jeux olympiques d'hiver de 2018, elle se classe notamment cinquième de l'individuel, son meilleur résultat individuel. Le mois suivant, elle finit deuxième de la mass start de Tioumen, pour son premier podium en Coupe du monde. Aux Championnats du monde de biathlon d'été 2018 à Nové Město, elle remporte son deuxième titre international après celui de l'Universiade de 2015, avec une victoire sur le sprint.

La saison 2018-2019 voit Fialková multiplier les podiums, montant sur la boîte à Pokljuka, Hochfilzen, Nové Město (deux fois), Ruhpolding et Oslo. Ces six podiums contribuent à son excellent classement général final de la Coupe du monde 2018-2019 : elle termine 6^e alors que précédemment elle n'avait jamais fini dans le *top 30* du général.

Au cours de la saison 2019-2020 elle n'obtient qu'un seul podium, deuxième de la poursuite de Rupolding, et termine la Coupe du monde au 13^e rang.

La saison 2020-2021 est difficile pour elle, perturbée par des problèmes de santé ; elle est alors incapable de jouer les premiers rôles. La situation s'améliore progressivement au cours de la saison suivante. Elle retrouve le *Top 30* du classement général et, après des Jeux olympiques 2022 où son meilleur résultat est une dixième place (sur la poursuite), elle termine bien la saison, remontant enfin sur le podium en mars 2022 lors de la dernière étape de la Coupe du monde à Oslo (3^e de la poursuite).

Elle est absente du circuit lors de la saison 2023-2024 pour cause de maternité. Elle revient à la compétition en août 2024 lors des Championnats du monde de biathlon d'été à Otepää, où elle remporte le titre du super-sprint. Elle retrouve rapidement ses marques en Coupe du monde au début de l'hiver 2024-2025, signant le dixième podium de sa carrière avec la troisième place sur le départ groupé du Grand-Bornand le 22 décembre.

DÉCÈS

Marie-Thérèse, son épouse ainsi que ses neveux et nièces et toute la famille ont la tristesse de nous faire part du décès de notre ami

André SOFIANOPOULOS,

auteur de ce magnifique tableau "Danse de Jánošík" qu'il avait spécialement peint et offert à notre association. Ce tableau fut exposé de nombreuses années dans notre local de la rue Bachelet à Paris.

ANDRÉ EST DÉCÉDÉ À L'ÂGE DE 88 ANS LE 5 FÉVRIER 2025 À POISSY (78)

.La cérémonie s'est déroulée le 18 février au crématorium des Mureaux (78130). Vos messages de sympathie seront transmis à sa famille.



6 janvier 2010

Je dédie et fait don de mon tableau
"DANSE DE JÁNOŠÍK"
à notre chère association A.O.T.S., à ses organisateurs,
ses animateurs, au groupe folklorique NADEJE,
si dévoués et à tous ses membres
en souvenir des si chaleureux instants passés ensemble
et autres moments à venir soit
lors de nos voyages ou nos multiples rencontres.
Très cordialement à tous et bonne année,
VIVE LES ARTS qui nous transcendent hors du quotidien.

André SOFIANOPOULOS

COTISATION - ADHÉSION

- Vous pouvez payer votre cotisation ou adhésion **par chèque** à l'ordre de AOTS **ou virement** sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP
- Paiement par **Internet et carte bancaire** à l'adresse : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou **via notre site** : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", et cliquez sur "Formulaire adhésion"
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- Cotisation **réduite de 2 €** pour un individuel et **3 €** pour deux personnes en utilisant le **Code Promo Adhésion A01067T4**, sauf sur la catégorie : faible revenu.

IMPORTANT

**Le Code Promo Adhésion n'est valable que pour un règlement par internet.
Ce code n'est valable que jusqu'à la parution du prochain bulletin.**

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



POSTEZ CE COUPON AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 personne 28 € - 2 personnes 40 € - faible revenu 12 €

MONSIEUR, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Courriel :@.....

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque
4 rue Ronsard - 92360 Meudon La Forêt**

Notre site : www.aots.com - Notre adresse e-mail : contact@aots.com